

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 7:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przez zaś nierządy każdy swoją żonę niech ma i każda swojego męża niech ma
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	jednak z powodu nierządu* niech każdy ma swoją żonę i niech każda ma własnego męża. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	przez zaś nierządy każdy (tę) swoją kobietę niech ma i każda (tego) własnego męża niech ma.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przez zaś nierządy każdy swoją żonę niech ma i każda swojego męża niech ma
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jednak ze względu na możliwość nierządu, niech każdy ma swoją żonę i każda swego męża.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jednak aby <i>uniknąć</i> nierządu, niech każdy ma swoją żonę i każda niech ma swojego męża.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale dla uwarowania się wszeteczeństwa niech każdy ma swoją własną żonę, a każda niech ma swego własnego męża.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale dla porubstwa, niech każdy ma swoją żonę, a każda niech ma swego męża.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ze względu jednak na niebezpieczeństwo rozpusty niech każdy ma swoją żonę, a każda swojego męża.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jednak ze względu na niebezpieczeństwo wszeteczeństwa, niechaj każdy ma swoją żonę i każda niechaj ma własnego męża.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z powodu jednak niebezpieczeństwa rozpusty niech każdy ma swoją żonę, i każda niech ma własnego męża.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ze względu jednak na niebezpieczeństwo rozpusty niech każdy ma swoją żonę, a każda kobieta swojego męża.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jednak z racji niebezpieczeństwa rozpusty niech każdy ma swoją żonę i każda niech ma swego męża.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ze względów moralnych jednak lepiej, gdy każdy ma swoją żonę, a każda kobieta męża.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ze względu jednak na niebezpieczeństwo rozpusty niech każdy ma swoją żonę, a każda kobieta swojego

¹⁾ <x>560 5:25</x>; <x>670 3:7</x>

			męża.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Але, щоб уникнути розпусти, хай кожний має свою дружину і кожна хай має свого чоловіка.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	ale z powodu prostytucji, niech każdy ma swoją żonę, a każda kobieta niech ma swojego męża.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Otóż ze względu na niebezpieczeństwa rozwiązłości niech każdy mężczyzna ma swoją żonę i każda kobieta swojego męża.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	jednakże ze względu na szerzenie się rozpusty niech każdy mężczyzna ma własną żonę i niech każda kobieta ma własnego męża.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ale ze względu na niebezpieczeństwo rozwiązłości seksualnej niech każdy mężczyzna ma żonę, a kobieta—męża.